

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Макаревич, И. И. Использование методов переводческого моделирования при переводе текстов по информационному праву / И. И. Макаревич. – РИВШ, 2015. – С. 4.
2. Макаревич, И. И. Практика перевода терминов международного права в части реализации целей устойчивого развития ООН / И. И. Макаревич. – Изд. БГУ, 2015. – С. 2.
3. Макаревич, Т. И. Особенности перевода профессиональной лексики информационно-коммуникационных технологий в аспекте межкультурных коммуникаций / Т. И. Макаревич. – Изд. БГУ, 2015. – С. 3.
4. Макаревич, Т. И. Терминологическое обеспечение метаязыка информационно-коммуникационных технологий / Т. И. Макаревич. – Изд. БГУ, 2016. – С. 2.
5. Уголовный кодекс Республики Беларусь : 9 июл. 1999 г. № 275-3 : принят Палатой представителей 2 июн. 1999 г. : одобр. Советом Респ. 24 июн. 1999 г. – Минск : Амалфея, 2017. – 304 с.
6. Cybercrime [Electronic resource]. – Mode of access: <https://searchsecurity.techtarget.com/definition/cybercrime>. – Date of access: 14.12.2018.
7. Cybercrime classification and characteristics [Electronic resource] : in book Cyber crime and cyber terrorism, chapter 12. – Mode of access: https://www.researchgate.net/publication/280488873_Cyber_crime_Classification_and_Characteristics?enrichId=rgreq-de2035527a4f70b93bfa11ef1e1a17d2-XXX&enrichSource=Y292ZXJQYWdlOzI4MDQ4ODg3MztBUzo1NDMyMjU2MzMyODAwMDBAMTUwNjUyNjQ5MTE1MQ%3D%3D&el=1_x_3&_esc=publicationCoverPdf/. – Date of access: 14.12.2018.

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

И.А. Ситник

*Белорусский государственный университет
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, IAsitnik@bsu.by*

В статье проводится сопоставление некоторых теоретических направлений в языкознании и различных аспектов преподавания русского языка как иностранного. Предлагается утверждение, что в практике преподавания РКИ можно найти множество иллюстраций того, что данная дисциплина тесно связана с теоретической лингвистикой.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; теоретическое языкознание; лингвистика; теория речевых актов; функциональная грамматика.

THEORETICAL LINGUISTICS AND PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

I.A. Sitnik

Belarusian State University, Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus

The article compares some theoretical directions in linguistics and various aspects of teaching Russian as a foreign language. It is suggested that in the practice of teaching Russian as a foreign language one can find many illustrations of the fact that this discipline is closely connected with theoretical linguistics.

Key words: Russian as a foreign language; theoretical linguistics; linguistics; theory of speech acts; functional grammar.

Вопрос связи теории и практики безусловно важен в любой области знаний. Научное исследование не может претендовать на успешность, если теоре-

тическим изысканиям и выкладкам нельзя найти практическое применение. Для социогуманитарных наук данная проблема всегда была одной из ключевых.

Где на практике можно применить теоретические изыскания ученых-филологов? Долгое время теория и практика языка существовали параллельно, пересекаясь достаточно редко. Даже при поиске ответа на вопрос, что такое языкознание, большинство поисковых систем выдает два определения: первое – это т.н. теоретическое языкознание, которое разрабатывает различные лингвистические концепции, теории, рассматривает язык с точки зрения его структуры и систем; второе – т.н. прикладная лингвистика – различные направления достаточно широкого спектра, основной задачей которых является применение знаний о языке в различных областях практической деятельности человека.

Интересно отметить тот факт, что во второй половине XX века произошел своеобразный переворот, так как именно практические, насущные проблемы вызвали появление новых лингвистических теорий и школ. Так, компьютерная революция потребовала нахождения ответов на многие вопросы, связанные с использованием языка в компьютерных технологиях, что породило множество научных направлений. И это только один пример из многих.

Целью данной статьи является описание наиболее важных особенностей преподавания русского языка как иностранного (РКИ) и их сопоставление с исследованиями в области теоретического языкознания.

Как оказалось, при ближайшем рассмотрении методы и приемы, которые используются при преподавании РКИ, очень хорошо соотносятся со многими научными направлениями теоретической лингвистики. Давайте рассмотрим подобные соответствия в более конкретном сравнении.

Изначально в силу своих прикладных задач преподавание РКИ опиралось исключительно на практику. Преподаватель должен был в достаточно сжатые сроки обучить студентов базовым языковым навыкам: говорению, письму, чтению и аудированию. В качестве образца на первом этапе развития была взята теория обучения иностранным языкам.

Постепенно в процессе развития выделилась собственно методика преподавания РКИ, которая значительным образом отличается от методики преподавания русского языка как родного. При изучении родного языка носителям нет необходимости объяснять, как в русском языке выражается понятие принадлежности, наличия или отсутствия – этими сведениями носитель языка уже обладает, так как получает их на ранних этапах развития при усвоении языка естественным путем. Однако при обучении иностранцев эти вопросы необходимо объяснять, и тут компетентный преподаватель обязан понимать теоретический фундамент, на котором строится то или иное положение или правило. Не понимая глубинных языковых законов, невозможно грамотно обучить языку. Безусловно, на занятиях преподаватель не может использовать теоретические лингвистические термины, но он должен осознавать, почему происходит в языке то или иное явление.

Наиболее близкие связи практика преподавания РКИ обнаруживает с теоретическими положениями грамматической семантики и функциональной грамматики – теориями Л.Теньера, Н.Хомского, Ч. Филлмора .

При обучении иностранцев русскому языку используют речевые образцы, в основе которых находится глагол с прилегающими к нему дополнениями. Это наиболее продуктивный способ научить грамотно выражать свои мысли по-русски. Учащиеся изучают глагольные модели, которые позволяют им даже на начальном уровне строить грамматически верные предложения. Проанализировав это обстоятельство, можно прийти к выводу, что данный аспект преподавания РКИ полностью соответствует вербоцентрической теории Л.Теньера [3], предложенной им в работе «Основы структурного синтаксиса». Также с особенностями обучения глаголам и глагольному управлению можно соотнести теорию семантических актантов, или глубинных падежей. Впервые подобные термины использовал в своих исследованиях Ч.Филлмор [4], позднее данная теория была расширена и переосмыслена многими лингвистами – Н. Хомским [5], С.Д. Кацнельсоном, В.В. Богдановым и другими. Согласно этой теории в языке имеется определенное, исчисляемое количество логических функций, или семантических актантов, идентичных (или почти идентичных) во всех языках. В исследованиях различных авторов это количество колеблется от 8 до 20 и выше. Подобный подход к глагольным дополнениям используется и в преподавании РКИ – иностранцам легче воспринимать глагол не изолированно, а в комплексе с такими понятиями, как субъект, объект, инструмент, место, время и др. Научившись использовать модели и речевые образцы, студент получает набор инструментов, позволяющих ему связно и грамотно высказывать свои мысли.

Достаточно ярко видны параллели между практикой преподавания РКИ и теорией речевых актов [2]. В типовой программе по русскому языку как иностранному представлены типы интенций, которыми должны овладеть иностранцы при изучении русского языка. Данные типы (приветствие, представление, просьба, совет, извинение, поздравление, соболезнование и др.) также коррелируют с различными типами речевых актов. Также как и в теории речевых актов, на занятиях по русскому языку иностранцы изучают комплекс слов и выражений, а также необходимый порядок их использования для того, чтобы грамотно вести коммуникацию. При выходе в речь учащиеся получают навыки общения, учатся строить диалог по правилам, закрепленным в данном конкретном языке и в данной конкретной культуре.

Способ введения на занятиях лексики определенного семантического поля с обязательным указанием сочетаемостных возможностей лексем дает возможность связать практику преподавания РКИ с фреймовой семантикой. То, как представляется словарная статья в теоретической модели «Смысл – текст» [1], очень близко тому, как происходит усвоение лексики на занятиях по русскому языку.

Так, словарная статья в толково-комбинаторном словаре состоит из 10 зон: 1) морфологические сведения; 2) стилистическая помета; 3) толкование; 4) модель управления; 5) ограничения к модели управления; 6) иллюстрации (языковые примеры) к модели управления и ограничениям; 7) лексические функции; 8) иллюстрации к лексическим функциям; 9) энциклопедическая информация, необходимая для правильного использования заглавной лексемы; 10) идиомы.

По сути, преподаватель идет тем же путем, изучая вместе со студентами новую тему. Сначала вводится новая лексика с необходимыми грамматическими пометами, причем обязательно указывается стилистическая направленность изучаемых лексем. Далее предлагается модель управления – с какими падежами функционирует данная лексема. Весь этот процесс сопровождается иллюстрациями – сначала преподавателя, а затем и самих учащихся. Если существуют ограничения в сочетаемости слов – об этом также говорится впоследствии. Затем после прямого значения разбираются метафорические, если таковые имеются. И в качестве завершения учащимся предлагаются идиомы с использованием изучаемого в данный момент лексического материала.

Чем может быть полезно данное сопоставление? Изучив теоретические исследования, соответствующие практике применения, можно найти ответы на разные вопросы иностранцев, а также глубже понять суть языка и его природу. В таком случае мы не отрываем теорию от практики – они взаимодополняют и обогащают друг друга.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Мельчук, И.А. Толково-комбинаторный словарь русского языка: опыты семантико-синтаксического описания русской лексики / И.А. Мельчук, А.К. Жолковский. – 2-е изд., испр. – М.: Глобал Ком: Языки славянской культуры, 2016. – 544 с.
2. Остин, Дж. Слово как действие / Дж. Остин // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М., 1986.
3. Теньер, Л. Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер. — М. : Прогресс, 1988. — 653 с.
4. Филлмор, Ч. Дело о падеже / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X (10). Лингвистическая семантика. М. : Прогресс, 1981. с. 399-495.
5. Хомский, Н. Аспекты теории синтаксиса / Н. Хомский // Публикации отдела структурной и прикладной лингвистики. Вып.1 М.: 1972. — 259 с.

К ПРОБЛЕМЕ ПОИСКА ОПТИМАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ УПРАВЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИОННЫМИ КОНФЛИКТАМИ

С.В. Соловьёва¹⁾, В.В. Бурак²⁾

*¹⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, svetlana_sol@tut.by*

*²⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, teracij@gmail.com*

В статье рассматриваются результаты анкетирования студентов Белорусского государственного университета специальностей «Международные отношения» и «Международное право» на предмет выявления предпочитаемых стратегий управления конфликтами. Сформулирован вывод о необходимости системного подхода к изучению феномена конфликта в рамках курсов учебных дисциплин высшей школы, а также приводятся рекомендации по улучшению данного вида навыков у обучающихся.

Ключевые слова: организационный конфликт; социально-личностные компетенции; навыки межличностного общения; стратегии управления конфликтами: уклонение, приспособление, компромисс, соперничество, сотрудничество; активные формы обучения.